

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, MAYO 30 DE 1910

N.º 600



PORTAL DE SAN JUAN. BERMEO (BIZKAYA)

LA LUCHA ELECTORAL EL EL PAIS BASKO

Para LA BASKONIA.



ME propongo ponerme en comunicación una vez al mes con los lectores de LA BASKONIA, para mantener los lazos de amistad que contraí durante mi reciente excursión á la Argentina. Por conducto de estos artículos mensuales hablaré á mis amigos de Sud América de cuantos sucesos sobresalientes ocurran en el país baskongado, y lo haré libremente, sin sujetarme á ningún método ni plan político alguno, como quien habla á unos compañeros lejanos y estimables. Empezaré hoy la serie de esos artículos, y el asunto de la actual conversación versará sobre política.

Actualmente, en efecto, no hay modo de hablar en nuestro país sino del movimiento político, ó mejor dicho, electoral. El día 8 de Mayo se abrirán los colegios, y por la boca de las urnas irán arrojando sus votos los ciudadanos. Y ante el anuncio de este suceso emocionante todo el país se halla conmovido. Es nuestra gente baska de índole peleadora, y nada hay que tanto le entusiasme como la guerra y la disputa; y como la política democrática que se usa hoy en todos los países civilizados presta un campo tan ancho á la pelea, está la región en un tono de fiebre inaudita. Andan los agentes electorales bebiendo los vientos, los periódicos lanzan diariamente calurosos artículos de propaganda, y los oradores de mitin marchan voceando de pueblo en pueblo. La lucha política, el hervor violento y banderizo, es una cosa que entusiasma á nuestro país, nacido fatalmente para la rivalidad.

Sin embargo, conviene que señalemos un síntoma significativo y muy trascendental para el porvenir de la vida pública, baskongada. Me refiero á ciertos principios de corrupción en las costumbres políticas, cuya corrupción se manifiesta en un hecho inmoral, como es la compra y venta de sufragios. ¿De quién viene la culpa? ¿Quién es el causante de esa corrupción vitanda? ¿Es el pueblo que se entrega fácilmente á los requerimientos de la concupiscencia y ofrece su voto á quien más paga, ó son los políticos despreocupados, que por triunfar sobre sus rivales no vacilan en brindar su dinero á la codicia del pobre pueblo? Sea quien fuere el culpable, lo cierto es que nuestro país, tan famoso por sus virtudes cívicas, se ofrece hoy como ejemplo de concupiscencia electoral. Tan arraigada está la costumbre de vender los sufragios, que en muchos pueblos de Gipúzkoa y Bizkaya se han formado unas agrupaciones que los aldeanos llaman presuntuosamente *sociedades*.

Cada una de estas *sociedades* tiene veinte, cuarenta ó cien votos, y el jefe de ella se presenta á los candidatos y ofrece los votos por una cantidad alzada; se efectúa la licitación, hay un *remate* en toda regla, y quien da más, quien gasta más dinero, se lleva á las urnas las agrupaciones de votantes....

Todo esto tiene por causa el espíritu disputador y de rivalidad de que hablaba antes. En Baskonia es la guerra civil una enfermedad endémica y latente. Durante la Edad Media salen los «parientes mayores» á disputarse la supremacía, y durante dos siglos el país basko se convierte en una continua guerra civil; surge después en Bizkaya la disputa entre las anteiglesias y las villas de la tierra llana y no acaban nunca de pleitear; más tarde, las anteiglesias pleitean contra Bilbao, porque esta villa se engrandecía mucho y amenaza absorber el resto del Señorío; últimamente llega la cuestión carlista, y el país se divide en dos bandos, que guerrear con un entusiasmo y una obstinación formidables.

Pero cuando no hay lugar á guerrear francamente y en campo abierto, el país basko siempre encuentra algún motivo para mantener candente la guerra civil. La pelea en los pueblos de palabra y por escrito, continua latiendo con terrible saña. Cada pueblo es un campo de batalla donde contienden los «negros» y los «blancos», los «liberales» y «católicos», los «fulanos» y los «zutanos»: siempre está de pié la tradición de los banderizos. Lo de menos suele ser la causa; lo importante es la rivalidad, la necesidad de lucha, la vocación por la guerra civil. La gente necesita adversarios, una divisa bajo la cual pueda dar suelta á sus instintos de rivalidad.

Pero el instinto de rivalidad, cuando se mantiene dentro de los límites de una fuerte moral interna, puede hasta ser motivo de progreso, puesto que desarrolla las potencias de la lucha y la lucha es un manantial de energías activas; puede también originar un estado de vigilancia mutua, que impida toda suerte de desmanes y evite los excesos del poder, el peligro de la tiranía personal ú oligárquica: pero cuando ese espíritu de rivalidad toma caracteres de tema y de coraje puramente materialista, entonces sobreviene el abuso. Los cabezas de fracción no miran á los medios, sino al fin, que es el triunfo á toda costa; el pueblo se entera pronto, se hace ecléctico y vende sus votos tranquilamente.

De otro modo procedían los antepasados... Buscaron un árbol que reuniese las mayores virtudes posibles, que tuviera fuerte tronco, ancha copa, y que resistiera enérgicamente la embestida de los siglos. Como los antepasados no hacían sus leyes con el plan mudable de ahora, querían que el árbol fuese á la medida de sus palabras: eterno, en cuanto son eternas las cosas de los hombres. Vieron el roble, y encontraron que era bueno para el ob-

jeto. Y se congregaron todos bajo el árbol tutelar, y sentados sobre la yerba, sin más ayuda que el cantar de los pájaros y el gemir del viento, daban solución á sus conflictos públicos. ¿Existe acaso otra forma más racional del gobierno democrático?... Los hombres primitivos, cuando se sentían iguales en fuerza y en valor, escogían el aire libre para cumplir su misión de gobierno, porque al aire libre, á la vista del sol, en terreno abierto, los hombres pueden repeler una agresión del más intemperante, ó retirarse, ó usar de las armas. Pero cuando el «gobierno de los iguales» pasa á convertirse en el gobierno de uno solo, entonces la tiranía suprime la asamblea al aire libre, recluye á los gobernantes en un espacio cerrado, en donde las puertas podrán vigilarse por los soldados, y en donde los le-gistas podrán ser amedrentados más fácilmente. Toda asamblea que pasa del aire libre á un local cerrado, pierde su primitivo carácter de democracia. El aire es la libertad; el edificio es la esclavitud. Una puerta es un símbolo insuperable de esclavitud. De nada vale que dentro de las puertas haya libros con bien contundentes capítulos de libertad: son libros que viven en la sombra, libertades contempozantes y elásticas: hay soldados á la puerta, ¡cómo ha de haber libertad!

Pues bien, ese árbol de Gernika estaba en mitad del campo antiguamente, y era el sólio natural que pedían aquellos primitivos gobernantes. Ahora, en substitución suya, hay colegios electorales, cotización de sufragios y venta de votos. Puede, pues, asegurarse que las costumbres políticas han degenerado en el país basko, en vez de mejorar, y que existe

un verdadero retroceso cívico. Entre el engranaje parlamentario y la sencillez de ese roble venerable, hay la misma distancia que entre una misa á toda orquesta, con tres obispos por oficiantes, y la oración que pronunciaba Abraham en mitad de la llanura bajo la bóveda del cielo....

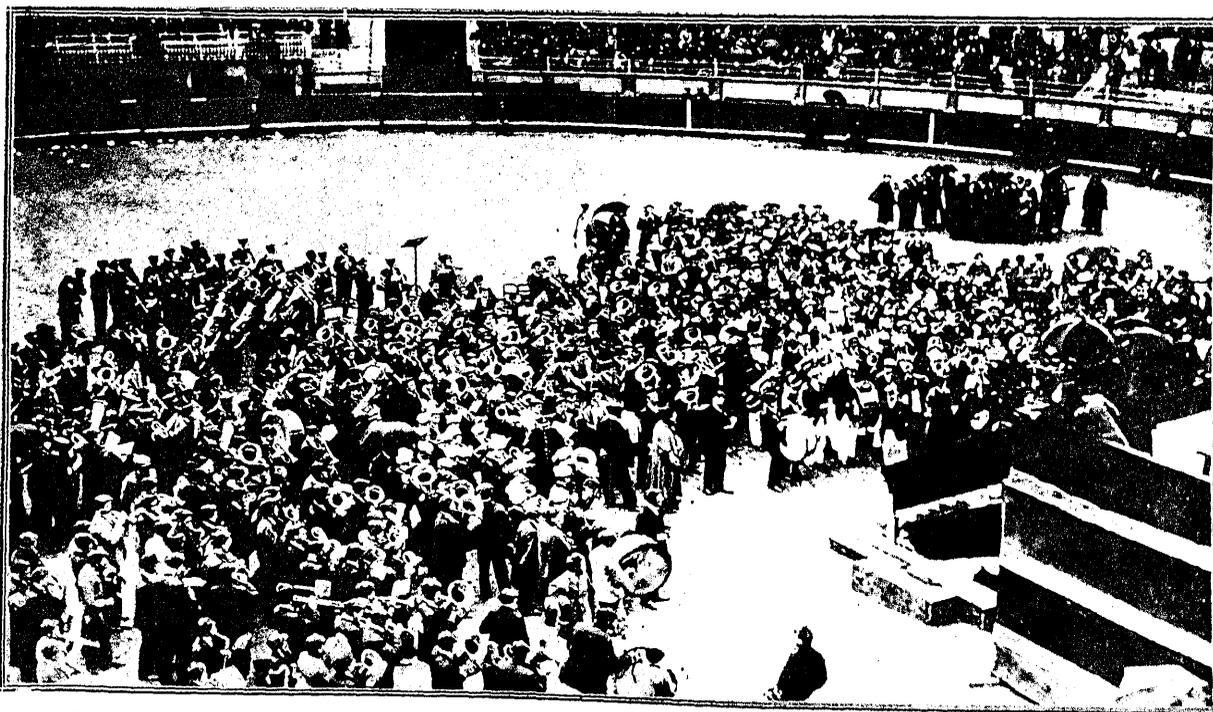
Modernamente, el escepticismo político hace estragos. ¿Por qué? Indudablemente por la acción repetida de los desengaños. El público se cansa de creer, como se cansa de cualquiera otra función estéril; sobreviene la duda; y ya nadie tiene ninguna confianza en la acción de los que se llaman protectores de los pueblos.

El país basko ha tenido siempre fama de ser un pueblo que conocía los deberes cívicos; sus leyes forales fueron admiradas aun por los mismos adversarios, y si se habla de la raza baskongada, es para ponerla como ejemplo de virtudes públicas, gobernantes y administrativas. Pero en el tiempo presente, por una ironía del destino, el país basko se señala por su entusiasmo en conculcar las buenas costumbres del sufragio. En la patria de la constitución foral más sanamente democrática, es donde más libremente se venden los votos. Las virtudes públicas, en lo que representan acatamiento á la ley siguen en pie, así como la honradez administrativa; pero el respeto al sufragio, se ha perdido.

Esto es lamentable y muy triste, y algún día se sentirá la necesidad de hacer una campaña enérgica contra ese vicio que amenaza corromper al país.

JOSÉ M. SALAVERRÍA.

San Sebastián, 1.º de Mayo



SAN SEBASTIAN (Gipuzkoa)—Las bandas reunidas ejecutando «Errondariak dantza».

PEDRO MARÍA OTANO

Como ya lo saben los lectores de LA BASKONIA, *Pello Mari* ha muerto.

¡Cuán lejos estábamos de pensar, pocos días antes, que estrechábamos su mano por última vez!

Ni él sospechaba tampoco que le aguardase tan prematuro fin.

Prematuro, porque si las contrariedades, las decepciones, toda una larga vida de penalidades y estrecheces habían quebrantado su organismo, lucía en su mente la inspiración fresca y vigorosa, capaz de producir grandes obras; latía su corazón, siempre abierto; con los mismos tiernos sentimientos de la juventud, con la misma lozana generosidad y sencillez de quien no conoce las amarguras de la vida.

La literatura euskara ha sufrido una pérdida tal vez irreparable; porque con Otaño ha muerto un astro luminoso del que apenas hemos percibido pequeños destellos; las poesías que *Pello Mari* nos deja no son sino débiles reflejos de un foco poderosísimo que debía haber inundado de torrentes de luz nuestra obscurida lengua.

La prueba está en esa aureola con que la perspicacia intuitiva del pueblo, rodeó el nombre de *Pello Mari*, adivinando en él un genio que más tarde daría sus frutos.

Los dos trabajos en que mejor pueden apreciarse los profundos conocimientos que tenía del idioma euskaro, dominio en la versificación y excepcionales facultades para producir obras serias é importantes, son las óperas *kaskongadas Artzai Mutilla y Loré*. Porque asimilar-

se una obra comprendiéndola con la misma exactitud con que el autor la concibió, verterla en otro idioma conservando la idea original en toda su pureza, y dar nueva expresión á esa idea sin que ella desmerezca, antes al contrario, desarrollándola y hermosaéndola con los recursos del lenguaje es labor que demuestra capacidad extraordinaria, vasta preparación y dominio absoluto del idioma.

A luego de publicarse la colección de poesías bajo el título de «*Alkar*» se pidió en un periódico de San Sebastián que la Diputación de Gipúzkoa creara para el poeta ausente una plaza de recopilador de cantos populares; de esos cantos cuya música es la misma pero cuya letra es tan variada y jamás escrita; que se transmiten de generación en generación, adulterándose y corrompiéndose cada vez más. El poeta hubiera recogido esas canciones, las hubiera depurado y vuelto á su primitivo estilo y la Diputación al formar este archivo hubiera levantado un verdadero monumento á las letras patrias. Pero los diputados carlistas no podían hacer nada por el poeta que era liberal, y los diputados liberales no podían hacer nada por el poeta que era un desordenado.

Hoy el poeta ha muerto y no hay en el solar euskaro, digámoslo con sentimiento pero sin temor, no hay y sabe Dios si alguna vez habrá, quien reuna condiciones para ese trabajo.

Pello Mari nació en Zizurkil, en la venta llamada «*Caridad*».

Bersolari, de familia de *bersolaris*, respiró desde la cuna el ambiente del ritmo, y adquirió el idioma y las costumbres *baskongadas* que se guardan en el corazón de Gipúzkoa, más castizas y con más pureza que en las regiones limítrofes:

Euskal-Erriko lur maite artan
Jayo nintzan baserriyan,
Itzal aundiko inchaur arbol
Dago gure atariyan; [bat
Aren ondolik irten da noiznai
Maldako gaztañariyan,
Edo, sagarrík onenak jaten
Luberriko sagastiyan,
Arbol tartian bizitu nintzan
Gazte denbora guztiyan.

Ainbesteraño tristetuzen naiz
Erenu (i) zabal oyetan,
Arbolak, mendí eta errekek
Falta diran zelayetan,
Non etorri ta eseritzean
Ombi-tzar onen zañetan,
Edo igo ta ostu tartian
Bere adar bikañetan
¡Ené! Amachol Nik nola esan
Zenbat gozatuzten detan!

(i) Desierto.

Con esa intensa nostalgia que revelan los versos de *Amerikako paupetan* vivió Otaño dejando arrinconada su incomparable lira, entregado por completo al cariño de sus hijos.

¿Para qué concurrir á las Fiestas Euskaras.—respondía á nuestras excitaciones,—si cualesquiera vaca ó cerdo ha de obtener mejor premio y mayor estimación que yo?

Si le faltaba ó no razón, díganlo los demás poetas, los demás literatos baskos.

Fruto de sus estudios durante estos últimos años, ha dejado, igno-

ramos si terminada, una gramática *baskongada*.

La publicación de esa gramática sería obra meritoria y útil; ya que el ambiente mezquino y egoísta en que vivió olvidado Otaño, impidió al genio tender sus alas y remontar su vuelo hasta las alturas donde debería haber llegado para bien de todos, sería una especie de compensación recoger ese legado y divulgarlo, para que el nombre de su autor pase á las generaciones futuras con el prestigio que merecen los que honran á su patria.

La última producción de *Pello Mari*, terminada días antes de morir ha sido para el libro «*Los Baskos en el Centenario*». Nada denota en ella que tan rápidamente fuera á extinguirse la luz de su nada vulgar inteligencia.

Pero ha muerto. Ha muerto soñando con pisar nuevamente su bello país.

Nere lagunik maitatuena—*Ombi* jatzaná, za zerá,—Argatik nator zure kolkorá,—Ni malkuak isurtzera,—Iduriturik naramazula *Atariko inchaarbera*. . . —Beti izango zaitut goguan—Bañan joan nai det osterá,—Euskal-Iurreko arbolpe artan—Nere ezurak uztera.

Pero los liberales y los carlistas no han querido que así fuera. Descanse en paz recibiendo el cariñoso abrazo de esta tierra amable y pródiga, nueva patria de los baskos.



FIESTAS DE PRIMAVERA EN SAN SEBASTIAN

Este año no se ha esperado al verano para dar comienzo á las fiestas; apenas terminado el carnaval ya estábamos preparándonos para las fiestas de primavera.

La concurrencia de forasteros es muy grande, los hoteles están llenos y todo hace presagiar un año espléndido para esta encantadora ciudad, que presenta animadísimo aspecto. Lo único malo es el tiempo, que está metido en aguas dejándose sentir fríos intensísimos; basta citar que las calles de Donostia han estado dos días cubiertas de nieve.



Grupo de jugadores que han tomado parte en el concurso de lawn-tennis, verificado en San Sebastián.

Es imposible resumir en una carta el desarrollo sucesivo de las fiestas por el orden en que se han verificado, así que me limitaré á decir algo de cada una, empezando por el tiro de pichón.

En el stand de Ulía se disputaron los premios de este concurso tomando parte más de 50 escopetas, reconocidas como las mejores.

He aquí algunos premios: Premio Hoyos, 2000 pesetas, diez pájaros de diez tiros, repartido entre tres ganadores. Premio Jave, 1000 pesetas, ocho pájaros de ocho tiros, repartidos entre cuatro ganadores. Premio Fuente-rabia, una copa valor 1000 pesetas, un pichón á 27 metros Mr. M. Bob. Premio del Gran Casino, 10.000 pesetas y una medalla de oro; primero, Mr. Robert que mató trece pájaros de trece tiros; segundo, Mr. A. Bayard doce pájaros de trece tiros; tercero y cuarto, el conde de Lareinty y el barón de Coppin, diecisiete pájaros en dieciocho tiros; quinto entre tres tiradores que mataron dieciseis pájaros en dieciocho disparos; premio Urcola 1.000 pesetas; premio Villaviciosa 2.000 pesetas; premio Bermejillo 1.000 pesetas; premio Girona 2.000 pesetas; premio San Sebastián 5.000 pesetas; premio Angulo 1.000 pesetas; Mevius 2.000 pesetas; Spinola 1.000 pesetas. Hodgson Roberts 2.000 pesetas; Reguengo 1.000 pesetas; Robinsón 2.000 pesetas; con cuya tirada se clausuró la actual temporada.



Tiro de pichón. Grupo de los principales tiradores en la tribuna del «stand» de Ulía.

Los partidos de lawn-tennis han congregado en los mimbres de Comporta á numerosas familias que acudían á presenciar tan interesante concurso, alternando con el de patines que se celebró en el campo sportivo del «San Sebastián Recreación Club»; carrera libre, parejas mixtas, gimkana y carrera de cintas para señoritas han sido las partes en que se dividió este concurso.

Terminados los partidos de lawn-tennis se procedió á la repartición de premios, que fueron entregados á los gananciosos por la bella señora de Mazpule, rodeada de toda la Junta directiva del S. S. R. C., obteniendo todos cariñosas ovaciones de la distinguida concurrencia allí congregada, y especialmente el señor Saracho, que se ganó una estruendosa ovación al recoger la copa Foster.

El resultado total del concurso ha sido el siguiente:

Singles de caballeros (Copa Obregón) — Primer premio, don Alvaro Caro; segundo, don Juan Gortázar; tercero, don Jorge de Sastrústegui.

Parejas de caballeros.— Primer premio, Alejandro y Juan Gortázar; segundo, Emilio Soracho y Esteban Letamendia; tercero, Carlos de Uhagón y José de Mazpule.

Parejas mixtas.—Primer premio, Consuelo Mendizábal y José Gortázar; segundo, María Luisa Olivas y Carlos de Uhagón; tercero, Guadalupe de Uhagón y Jorge de Sastrústegui.

Singlées de señoras — Primer premio, Consuelo Mendizábal; segundo, Rosario Mendizábal; tercero, Luisa Aguirre Miramón.

Copa Foster.—Poseedor para 1910: Emilio Saracho.

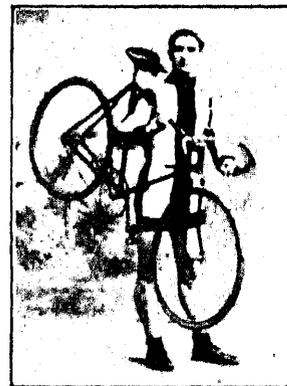
Han despertado excepcional interés las carreras internacionales y nacionales de bicicletas, tandems y motocicletas celebradas en el velódromo de Atocha, además de la carrera en carretera (San Sebastián-Tolosa y vuelta) organizadas por la Sociedad Sportiva Donostiarra.

El orden de las carreras en el velódromo fué: *Basko-Nabarra, Carrera nacional para españoles, Internacional de tandems, Internacional, Carrera de medio fondo á la americana por equipos de dos corredores, Carreras de medio fondo detrás de motocicletas y Carrera de velocidad de motocicletas.* Verificóse también la carrera á la australiana resultando muy animada.

(Continuará).



Francisco Veide campeón de Gipuzkoa en pista



Feliciano Echeverría, campeón de Bizkaya en velocidad.

CÓMO HEMOS DE PURIFICAR NUESTRO IDIOMA

El eminente euzkerólogo don Gregorio de Mujica ha publicado un artículo, interesante como todos los suyos, en el que manifiesta su opinión de que caminan extraviados los euzkerólogos del día, que por esos medios jamás conseguiremos levantar nuestro edificio lingüístico. «Debemos usar (son sus palabras) del lenguaje popular y purificarlo poco á poco... Todo el que habla euskera sabe decir «hídea» y «legortu», y «gurpilla» sin embargo sin darse cuenta dirá camiñoa, karroa, sekatu y erruedea. He aquí el comienzo de nuestra labor; desterrar en absoluto estas palabras extrañas, cuyos equivalentes indígenas son de todos conocidos. En esto debemos ser puristas sin perder la claridad del lenguaje.»

Mas ¿cómo llegar por esos medios al término deseado? Cómo colocar nuestro desgraciado idioma al nivel de las lenguas cultas? Es innegable que no falta buena voluntad entre los baskos; cada uno franquea su talento, sus aptitudes, su ciencia. Se quiere perfeccionar y cultivarla con traducciones de otros idiomas, de dialecto á dialecto, y dar á la publicidad nuevos tratados. Mas ¿cómo realizar tan benéficos planes si los obstáculos son insuperables? No confiesa cándidamente el señor Campión su insuficiencia para contestar en *euskara* á unos sencillos reparos del P. Joaunategui? *Etudes basques*, 2.º année, 792 Si don Arturo, autor de su gramática, tan embarazado se siente para expresarse en *euzkera* técnica, ¿qué significa todo ello? Patentizar con claridad meridiana nuestro retraso lingüístico, el estado caótico de nuestra literatura clásica y profana.

Merced á beneméritos presbíteros y abnegados y patriotas religiosos, en el terreno religioso está bastante adelantado; con relativa laboriosidad y empeño se pueden confeccionar excelentes discursos, sin necesidad de recurrir á léxicos extraños.

Lo que importa pues, lo que urge, lo que hace al caso, es no precisamente literatura vulgar, sino técnica; el pueblo ha cumplido en parte con su misión. Cúmplalo ahora los sabios y hombres de letras. Téngase también presente que no todos los baskos han de llegar á la misma altura, pues según el mismo baskófilo de Ondarrabia, no todos ellos deben pasar el día con la Gramática y el Diccionario; por lo tanto no conviene en manera alguna descontentar á unos por favorecer á otros. Querer cortar los vuelos y aspiraciones del sabio, que pretende subir ó mejor dicho volar hasta la cumbre euzkérica, es un vanísimo intento, y hasta un execrable Euzkecida; imperdonable crimen que impasibles atentan, los que á *troche* y *moche* critican y censuran al erudito euzkerista, que se levanta sobre el nivel del bajo pueblo. ¿Qué nos enseñan las vecinas naciones con sus monumentos literarios, con esas pléyades de escritores? La España de los Fernandos se enorgullece con sus Granadas y Cervantes; la culta Italia rinde sus homenajes al autor de la Divina Comedia y el inspirado Milton es invocado con frenesí en la Isla de los Santos. Sólo Euzkeria, la nación legendaria hospeda en sus montañas elementos retrógrados, enemigos solapados de toda ilustración: ¡Lástima grande que el brillante Mendiburu no euzkerizara los Sentenciarios de Escoto, ó la Metafísica de Suárez! Otro puesto ocuparía al presente nuestra lengua en el terreno filológico. Ahora viene de perlas el adagio español que dice: «Más vale tarde que nunca». Detestemos nuestros pasados hierros; evitemos estériles disputas y todos unidos en apretado haz, lancémonos á la conquista de Euzkera. Así labraremos tecnicismo propio; así nuestro idioma tendrá vida propia; así podremos conversar y escribir en el terreno que nos antoja; de esta manera llenaremos el vacío que nos legaron nuestros abuelos, y así diremos: Más vale, etc., etc.

No pretendo todo para eruditos, y lo que sabía y castizamente no estuviere redactado, debemos despreciarlo. Lejos de mí tal persuasión. Formamos una nación republicana y democrata por antonomasia. Vivimos en contacto con el pueblo, y nuestra vida es vida del pueblo, por lo tanto nuestra lengua, nuestro modo de ser, debe participar del modo de ser del pueblo. Debemos escribir para

ello en estilo llano, sencillo, teniendo empero, en cuenta, que el pueblo idiota está con frecuencia más versado en cultura que sus propios maestros.

Crítiquense los hechos, proscribanse ciertas teorías aventureras, ese vano prurito de inventar palabras nuevas sin necesidad, ó sin criterio, hoy tan en boga entre nosotros; más de esto á querer condenar el *euzkera* castizo, puro, elevado, técnico, hay muy gran trecho.

GREGORIO SOLOETA.

LA MÚSICA BASKA

¿QUÉ MÚSICA ES LA BASKA?

II

En el artículo anterior quería yo decir (y no sé si se me comprendió) que la música no es una elaboración del cerebro, como es la construcción de un puente ó la fabricación de telas, sino que es una percepción. El estar yo viendo en este momento el mar, no es que mis ojos elaboren mar, sino que el mar existe y mis ojos lo perciben; y otro tanto sucede con la música; no es que mi cerebro engendre música, sino que al alcance de mi cerebro existe música y mi cerebro la siente, y una vez de sentida nos la exterioriza por medio de sonidos. El inmenso Beethoven, que se murió á los 57 años, era ya sordo antes de los 30, y, sin embargo, sus más admirables composiciones son de la época de sordera; ¿los percibió con los oídos, sintió los sonidos que él nos ha comunicado, ó los percibió con el cerebro? De aquí se deduce que el sonido no es esencial ni necesario á la música, como el retrato no es esencial ni necesario á la persona; aunque no se hicieran retratos, existirían las personas, y así bien, aunque no existieran sonidos, siempre existiría música. El sonido, ya lo tengo dicho, es un retrato de la música, pero no es la misma música.

Quien siente dolor, no puede hacernos comprender lo que ello es, sino por medio de exclamaciones que des-



Sres. Ustarroz, Ossorio, Soler y Arnillas que forman el notable cuarteto bilbaíno que ha dado dos conciertos en la Sociedad Filarmónica de Bilbao.

piertan en nosotros compasión, pero no comprensión del dolor; y lo propio quien siente en su cerebro música, nos lo manifiesta por medio de sonidos que despiertan en nosotros emociones especiales, pero no comprensión íntima de la música; tan celestial don, es privilegio de muy pocos.

Dos mil quinientos millones de seres humanos pueblan la tierra; ¿habrá dos mil quinientos que en sus cerebros no en sus oídos, perciban música? ¡uno por millón se es músico en este mundo!

Quedamos, pues, en que el músico *ve* la música, y los oyentes no *vemos* más que un retrato de ella, hecho con sonidos.

Y basta ya de esta clase de elucubraciones.

Manifesté también que el sistema musical europeo se calca ó basa: 1.º en cuanto á sonido, en el semitono, y 2.º en cuanto á compás, aire ó movimiento de ese sonido, en el dos por cuatro y tres por cuatro.

¿En qué punto de Europa brotó la idea del semitono y de los compases de dos y de tres golpes?

Los libros acaso nos lo digan, y tal vez lo habré leído alguna vez, pero, por ahora, lo ignoro.

Así es la lengua musical europea (con excepción de la baska, en parte) y esa lengua tiene según los Estados, sin que yo sepa si por raza, que bien pudiera ser, ó por clima, ó por educación social, tiene, repito, sus dialectos; es decir, que sin dejar de ser la misma, varía de unas comarcas á otras. Y de aquí ha venido la división de la música europea en italiana, alemana, francesa, española, noruega, etc.; y es que según dicen, cada una de ellas posee habitualmente modismos ó modalidades determinadas, acentos que, una vez oídos, suelen ser percibidos al momento en otros cantos del mismo país, aires preferentes frases que se *naturalizaron* ya, ropaje armónico *sui generis*, predilección por ciertos ritmos, por cierto espíritu, ya melancólico, ya vibrante, etc., etc.

Es decir, que cada una de estas músicas, ya italiana, francesa ú otra, tiene su cara propia, su fisonomía, distinta una de otra, sin que, por ello, dejen de ser hermanas en el semitono y en los compases de dos y de tres por cuatro y en el empleo de la técnica.

Sin embargo, hay apesar de esa división, muchas sonatas que presentadas en confusión no se las distingue

cuáles son de este país, y cuáles de aquel otro, pero eso no rompe la regla general de que, en efecto, existen diferencias musicales de aquí allá y de allá acá.

Señalarlas con la pluma no es cosa fácil, pero es indudable que el oído las percibe.

Innegable, es, no obstante, que una de ellas, la alemana, va matando, de día en día, á las otras, é imponiendo su estilo en todas partes.

Además, dentro de cada una de esas músicas, caben variedades bien marcadas; la italiana tiene una porción de ellas, según los diversos lugares de su territorio, y las tiene también la alemana y hasta la inglesa y otras. La española tiene la variedad andaluza, que es bonitísima y abundante, y la gallega que aunque no tan encantadora y primorosa que la andaluza, es, sin embargo bastante sentimental y melancólica; y no menciono la catalana, porque su sardana no llega á música, como el baluceo de un niño no llega á palabra; ni menciono la aragonesa, cuya jota cantada por el pueblo, más que esencia musical, es un alarido brutal.

¿Y qué hay de la baska?

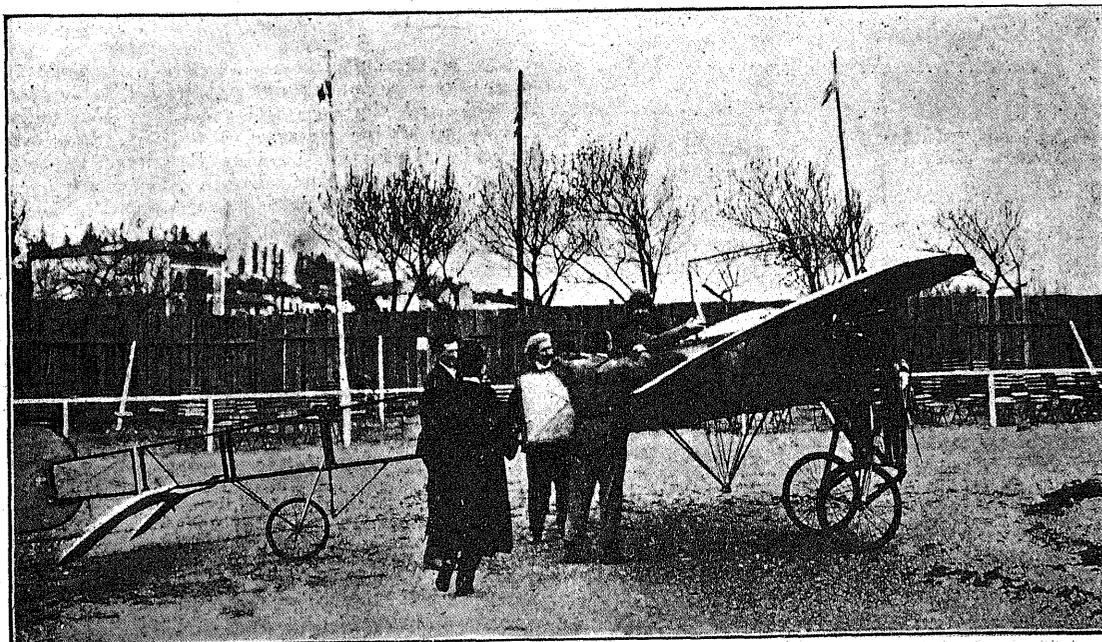
Veámoslo.

El señor Azkue, en la columna primera de la página 8 de su conferencia, con ejemplos en música, titulada «La música popular baskongada», que el 15 de Febrero de 1910 dió en el Centro Basko de Bilbao, dice: «La música popular baskongada, tal como ha llegado hasta nosotros, esta dividida en religiosa y profana y ésta última en música de canto y de baile». Y en la columna primera de la página 9 sigue: «Las de canto se especifican en canciones cuneras, elegiacas, satíricas, épicas, festivas, marciales y amorosas». Y lástima grande que no hubiese agregado «y religiosas», y así la división, en vez de en religiosa y profana, hubiera sido más cabal si la hubiese limitado á música de canto (religiosa ó profana, eso no importa) y música de baile, ó mejor al revés música de baile y música de canto.

De todos modos, si á él debemos la división que nos presenta, no es poca la merced que nos hace, puesto que el estudio resulta más facilitado.

JOSÉ DE ARRIANDIAGA.

(Se concluirá).



El aviador Mr. Deletang probando su aparato tipo Bleriot con el que ha realizado dos vuelos en San Sebastian.

Gipuzkoako kondaira

ta ura bere bidean Gipuzkoatarrak sartu dira Gazteluko echean, Nafarrakin bildu dira Beotibarren pelean; *Que es tanto como decir: Al cabo de años mil, buelbe el agua á su quibil, assi los Guipuzcoanos han buuelto á ser Castellanos, y se han topado en Beotibar con los Navarros.*

egun esandakoan, milla irureun, ogei ta batagarren urtean; beragaitik Nafarrak artu izan zioten gorroto andia Beotiharko tokiari, zeñetan izandu zan batalla, eta beren anziñako esaera da *Beotibar Beotibar, hik daukalk Martin de Oibar.* Eta denpora artako kanta Euskarazkoak esaten du; *milla urte igaro ta ura bere bidean Gipuzkoatarrak sartu dira Gazteluko echean, Nafarrakin bildu dira Beotibarren pelean.* Erdaldunak beren itzkuntzan esango balute bezala, *Al cabo de anos mil, buelbe el agua á su quibil; assi los Guipuzcoanos han buuelto á ser Castellanos, y se han topado en Beotibar con Navarros.*

Batalla andi au izanik aín ospatsua, Gaztelako, Aragoiko, eta Nafarroako Kondiaratzalleak argitaratu izan zuten beren izkribu gogoangarrietan, zeren bidez eta nola gertatua izandu zan. Eta Tolosako Erri leiala gerozko urte guztietan bere Batzartar eta Elizako Kabildu osoarekin, Pordondantzariak arturik, irfeten da Igarondora, Beotiharko batalla irabazirik zetozenai ongiertorri gozo pozkidatsua egitera joan izan ziran asaba maitagarriak idurikatuaz; zeñaren bidez berriztatutzen dan urteoró azaña andi aren oroipena; eta gertakari onen argibide geiagorako, Tolosako Erriari Tingladua esaten zaion tokian arkitzen dira jazarra artan peleatu izan ziran gizonen iduriñak, denpora artako janzi, arma eta beste ezangarri askorekin.

Batalla onetako itzbide andiak,
Historia askotan daude ifiniak,
Utsaldiarik bage garbiró egialk,
Denpora berpereko gizon jakintziak.

AMABIGARREN KAPITULUA

Tolosako erri ernaiak bere auzo-erri banaka batzubeekin batean Nafarroaren menpeko Erri Leiza ta Areso noiz ta nola artu izan zituen.

Gipuzkoako Provinzia baino, irureun ta amabi urtez gerango Nafarroa jarri zan Gaztelagana; eta bitarteko denpora luze onetan guztian Provinzia onek guda bizia iduki zeban Nafarroarekin. España guztia, eta Francia ere, arriturik zenden Provinzia labur onek Nafarroako Erresuma andiari arpegi emateaz. Eta ¿zer zan arpegi ematean, baldin Erri osoak oro kentzen baziozkan?

Errege Don Juan bigarrenak Aragoiko, eta Nafarroako Erregeekin guda zeunkala gertatu zan, Tolosako biztanleak auzo-erri banaka batzubeetako Gipuzkoatar adiskide leialen laguntzarekin batean, beren arma indar andikoan bidez Nafarroako lurrean sarturik, Leiza-ko Erria, eta Areso-koa garaitu, irabazi, ta berendutzea; zeintzuk jarri zituen Tolosako Erriak Gaztelako Erregearen koro itzalsuaren azpian. Errege onek naitasun andiarekin pozkida batean egin zion bere eskuerakutsia Tolosako Erriari moda onetan.

«Don Juan por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaen, de los Algarbes, de Algecira é Señor de Vizcaya, é de Molina. Al concejo, Alcaldes, Regidores, é oficiales de la villa de Tolosa de Guipuzcoa, salud é gracia. Sepades, que vi una peticion, que por vuestra parte ante mi en el mi consejo fué mostrada, por la cual me embiasteis decir, que durante la

Guerra, que io habia con los Reyes, é Reinos de Aragon y de Nabarra, que vosotros conquistaredes, é ganaredes por guerra y en guerra, entre otros Lugares, los Lugares, que llaman al uno Leiza y al otro Areso, que son en el Reyno de Navarra, que los dexastes rendidos por míos, é como míos para la mi corona Real, é que dexastes estar en ellos á los mismos vecinos, é moradores que estaban en ellos, para que al i morasen, é que tubiesen los mismos lugares por míos, é que guardasen el mi Señorío Real, é obedeciesen mis cartas, é mandamientos, con o de su Rey, é Señor natural, como esto, y otras cosas largamente diz, que pasaron entre vos, y ellos por instrumento público, é despues de ello io os fecho y fize merced de los dichos lugares, é de cada uno de ellos con sus derechos, é pertenencias, é de la Justicia civil, é criminal, é de todo lo otro, que á mi me pertenecia en los dichos Lugares, é en cada uno de ellos, á vos el dicho concejo, reteniendo en mi el Señorío maior, é de alcavalas, para que me acudiesen con ellos, segun todo ello mas largamente es contenido en la mi carta de merced, que sobre esta razon vos fize, por virtud de la cual diz, que vos el dicho concejo tubisteis, é habedes tenido, é defendido los dichos Lugares de Leiza, y Areso por vuestros, é como vuestros, y aora diz que despues otorgué, é firmé la tregua á los dichos Reyes, ó Reynos de Aragon, é de Navarra, los vecinos é moradores de los dichos lugares, que aora en ellos viven que han traido, é traen algunas maneras, ó algunos colores para se tornar Navarros segun antes eran, é apartar de mi Señorío Real é desapoderar de ellos al dicho Concejo, en lo qual si esso obiese de pasar de mi, diz, que recibiria deservicio, é á vosotros gran daño, é que me pediades por merced, que proveiese sobre ello en la manera que entendiese cumpla á mi servicio, é Señorío; mandovos tenerla, é guardar, é defender los dichos Lugares só el mi Señorío para la mi corona Real; pues los tomasteis é conquistastes en el tiempo de la dicha guerra; é por quanto al tenor de los tratados de las dichas treguas los dichos lugares, é cada uno de ellos deben estar por mi, é só el mi Señorío Real, que vos el dicho Concejo los debedes tener por mi, é en mi nombre por virtud de la dicha merced por mi á vos fecha; Por ende tubelo por bien, y es mi merced, que vos el dicho Concejo, hayades é tengades, é poseades los dichos Lugares, é cada uno de ellos, segun, ó en la manera, que tubisteis, é defendisteis, é poseisteis hasta el dia, que yo otorgué tregua á los dichos Reyes de Aragon, é de Navarra, porque vos mando, que amparades, é defendades los dichos Lugares, é cada uno de ellos en la tenencia, y la posesión de ellos con todos sus pechos, é derechos, é con la Justicia civil, é criminal, segun que fasta el dicho día de la tregua teniades, é defendiades, é poseiades como dicho es; é si para los detender menester oviereis ainda, ó favor, por esta dicha mi carta mando á L'iego Perez de Sarmiento mi repostero maior, é mi Alcalde de la dicha mi tierra de Guipuzcoa, é á Fernan Perez de Ayala mi Merino maior, é á sus Lugaresentienes, é á todos los Comisarios, Alcaldes, Regidores, Prebostes, Caballeros Escuderos mis vasallos, é á otros qualesquier oficiales de todas villas é personas de todos los lugares, é villas de la tierra de Guipuzcoa, que vos den, é hagan dar poderosamente todo favor, é ajuda, que menester hubiades cada y cuando por vos fueren requeridos en tal manera, que vos podades tener, ó tengades la dicha posesion de los dichos dos Lugares, segun, é en la manera que dicho es; é los unos, ni los otros no fagades, ni fagan ende al so pena. Dada en Salamanca á veinte y siete dias de Septiembre año del nacimiento de Nuestro Señor de mil quatrocientos é treinta años.—Yo el Rey.—Yo Diego Romero la fize escribir por mandato de Nuestro Señor Rey.—Acordada en el Consejo Real.—Registrado.

Tolosako Erri Argidotarrak bere auzo leialakin egindako azaña andi au, Gaztelako Erregeentzako izandun zan hitz pozgarria, Gipuzkoarentzat guztiz ondragarria, eta Nafarroarentzako arras mingarria.

Tolosa-tar pizkorrak arin ta garbosó,
Nafartarren lurrean sarturik erosó;
Artu zituztelako Leiza ta Areso,
Fama andia zeban Gipuzkoak jaso.

(Continuará).



Los intereses del agricultor y del ganadero

INFORME AL MINISTERIO DE AGRICULTURA

El ingeniero agrónomo Mario Estrada, presentó un extenso informe al ministro de agricultura sobre su reciente viaje de estudios a Norte América. Contiene este trabajo un resumen de la experiencia norteamericana aprovechable en nuestro país y una serie de indicaciones que podrán servir para preparar planes que favorezcan directamente los intereses del agricultor y del ganadero. Trata de la manera de llevar a cabo experiencias de agrostología y de mejorar los métodos de pastoreo; examina lo que se conoce en los Estados Unidos acerca de forrajes de invierno y de pasto para tierras secas, salitrosas y húmedas; discute el mejoramiento de métodos agrícolas y la implantación de prácticas norteamericanas en la República Argentina, tales como el ensilaje y el cultivo de plantas intercalarias; y dedica la mayor extensión a la utilidad de fomentar la cría de variedades locales de plantas, citando numerosos ejemplos de lo que en ese sentido se hace en los países visitados. Termina el informe en los siguientes términos:

«La resolución de los problemas relacionados con la producción de pastos y forrajes para ganadería y agricultura, el mejoramiento de los métodos de pastoreo y de cultivo de la tierra, la aumentación y la mayor seguridad de las cosechas mediante la importación aclimatación y propagación de semillas útiles y la creación de variedades perfeccionadas y argentinas de trigo, lino, maíz, avena, cebada, alfalfa, etc., que presenten caracteres fijos y conservables por selección, como el rendimiento, la resistencia a heladas, sequías y enfermedades en resumen, el adelanto más grande de la producción del suelo argentino, que por hoy constituye casi la sola fuente de riqueza del país, se irá obteniendo lentamente a medida que aumente la población y que las necesidades se hagan sentir. Un gobierno previsor tiene que adelantarse a las necesidades y alentar toda iniciativa particular para dar empuje al progreso. Tal fué la idea del señor ministro al encomendarme un viaje de estudios a Norte América, por ser ese un país que nos debe servir de modelo.

«Aprovechando de la experiencia pasada en la vida de nuestro joven ministerio de agricultura y de la experiencia de la gran nación que recorri en todo sentido durante diez meses, podemos asegurar que nos encontramos en inmejorables condiciones para asegurar sobre bases realmente prácticas y duraderas el trabajo futuro de la sección del ministerio que tiene que ver con las plantas y que se halla en contacto más íntimo con el agricultor.

«Las escuelas de agricultura nos darán a los que trabajamos directamente en la tierra y luchando por el verdadero progreso mediante la investigación original, la semilla que necesitamos; el perito agrónomo. Pero si las escuelas se limitan a producir imperfectamente agrónomos sin colocación y sin rumbos, no sólo echarían a perder la reputación del ministerio de agricultura, sino que también malgastarían los fondos de la nación. El mejor medio para que el trabajo de las escuelas sea fértil, es una mejor organización de la agricultura en el país una organización colectiva, una cooperación entre la esfera oficial y la esfera particular unidas en el mismo esfuerzo.

«Naturalmente que no se llegará en un año a este re-

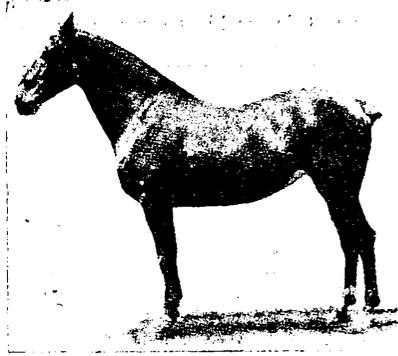
sultado. Importando semillas y máquinas, facilitándolas a los agricultores y estancieros de «élite», haciendo contratos con ellos, para continuar durante por lo menos cinco años las investigaciones y las experiencias locales, dando conferencias en las sociedades rurales de los pueblos de campo, excitando a los socios a hacer algo práctico y a unirse a la obra colectiva, transformando estas sociedades en centros agrícolas-ganaderos para el adelanto del partido y para la facilitación de la obra del ministerio y por fin haciendo que el cooperador del ministerio el particular progresista gane más dinero que su vecino, así adelantará la agricultura».

El injerto—Cómo se hace

El injerto más usado es el escudo ó escudete, al que también se llama «de canutillo, de flauta, de anillo, de plancha y de yuxtaposición». Puede definirse diciendo: es el injerto de yema, botón ó vástago poco desarrollado, trasportado en una porción de corteza de distintas figuras, de un paraje á otro, ya sea sobre el mismo individuo, ya sobre otros patrones análogos. Es sin duda el injerto más importante, pudiendo verificarse en patrones que sólo tengan el diametro del caño de una pluma. Regularmente se practica en primavera, al subir la primera savia, y es cuando se denomina «escudo velando»; también se efectúa desde Agosto á Octubre, ó sea cuando el descenso de la savia, en cuyo caso se llama «escudo durmiendo». Uno y otro deben hacerse en árboles nuevos; si fuesen ya formados, practicase en las ramas jóvenes, y si fuesen viejos, se les corta para que retoñen injertando luego los renuevos. Debe usarse para esta práctica de un cuchillo bien acerado el cual es necesario que tenga una forma á propósito y en la extremidad del mango una lengüetilla de hueso redondeada, á fin de poder entrea-brir y levantar la corteza de los patrones.

Una vez elegido el árbol, se toman los vástagos ó ramitas con yemas, dando la preferencia á las de la parte media de la varetta, que son las más propias. Este escudete debe estar preparado de manera que pueda quitarse fácilmente con el pulgar haciendo de modo que el germen ó embrión siga á la corteza y que el corazón de la yema no este vacío, pues, en este caso, se obtendría el escudete llamado «capón» completamente inútil. Luego se hacen en el patrón, rama ó árbol que ha de injertarse, dos incisiones, una horizontal y otra perpendicular, presentando la figura T, para lo cual se corta la corteza has-

ta la albura ó madera, con precaución de no herir las capas leñosas. Después, haciendo uso de la lengüeta del injertador se separan por la parte superior, los dos labios de la corteza, y ésta queda preparada para recibir el escudo, lo cual se verifica introduciendo por la parte superior el pico



Caballo de tiro, de lujo

del escudete con gran cuidado, haciendo de modo que salga la yema por la cisura hecha á lo largo, y que la parte superior ajuste bien con el corte practicado al través del la corteza del patrón. Hecho esto, y puesta la correspondiente ligadura, la operación queda terminada. Al cabo de algunos días, conviene vigilar si las ligaduras están demasiado apretadas, en cuyo caso se aflojarán algún tanto.

Hay ocasiones en que se da al escudo una forma cuadrada.

El injerto «de canntillo» se diferencia tan sólo del «de escudete», en ser más prolongado siendo más generalmente usado para árboles de madera dura, como el castaño, nogal, morera, albaricoquero, olivo, higuera, etc.

Leyes de herencia

INTERESANTE ESTUDIO ZOOTÉCNICO

El Centro de Agrónomos de la Capital Federal, ha recibido un extenso trabajo zootécnico del perito agrónomo señor Arias, del cual sacamos los siguientes párrafos:

Llámanse herencia á las condiciones físicas, y algunas veces morales que se transmiten de padres á hijos ó de generadores á sucesores. Las leyes de herencia son forzosas, y es ajena á la voluntad, aunque indirectamente hay casos en que ésta ejerce sobre aquélla.

La herencia es común al mundo biológico, y en los vegetales se muestran más palpables sus efectos, que en el reino animal.

Es sabido, que el cultivo y selección de la semilla, y de otros medios de multiplicación, mejora la variedad y que por este medio se ha podido obtener plantas con mayores productos y desarrollo que al principio de su cultivo.

Se sabe, que no seleccionando la semilla, la variedad degenera y tiende siempre á retornar á su primitiva forma, y eso se ve anualmente en los rastrojos, cuando se cosecha trigo ó avena, los granos ya maduros que caen al suelo, dan nacimiento á plantas raquíticas, cuyos productos no taparían los gastos de la cosecha. Es indiscutible que al par de la herencia, hay otras condiciones que influyen en la degeneración tan rápida. En los animales, las leyes de herencia son evidentes; no solamente físicas, sino también morales; en efecto, es sabido que el hijo de un perro amaestrado para el circo, es mucho más fácilmente educable que otro cualquiera; igualmente sucede con los de caza; su prole desde cachorros muestra una tendencia bastante marcada, siendo más fáciles de educar, cuantas mayores condiciones físicas haya heredado de sus padres.

Una experiencia notable, y que demuestra la gran influencia que ejercen los caracteres de los padres sobre los hijos, es la efectuada por sir Williams San Quintín, en 1740 con la raza vacuna llamada Durham. Compró unos toros en Holanda, y los introdujo en el condado donde residía (Shampton) haciéndolos servir con vacas de la localidad. Sir James Peniman compró uno de esos toros y 6 de sus hijas con una de las cuales había pro-



Cosechando

creado Hublac. El hijo de éste era de esqueleto pequeño en relación á su cuerpo, visible principalmente en la forma de su cabeza y por sus extremidades la gran amplitud del pecho, determinaba la brevedad relativa de su esqueleto y el gran desarrollo de sus masas adiposas. Este se considera el primer padre de la raza Durham mejorada.

El colono inglés Backwell, quiso que en los animales para matadero, se desarrollara más á expensas de los derechos á parte poco apetecible—aquellas partes del animal más buscadas. Al cabo de 15 años de selección, presentó una variedad de miembros cortos, pecho ancho, cabeza y esqueletos mínimos y ancas bien desarrolladas.

Notando que las astas en el matadero eran inútiles, con constancia obtuvo una variedad descornada.

Al mismo señor se deben esos caballos gigantes, que en Londres sirven para arrastrar los ómnibus.

Más ó menos iguales experiencias han efectuado ganaderos célebres, como Fowler, Princeps, Roberts, Carlos Collingo, etc., con óptimos resultados.

—En la raza humana, la herencia es indiscutible. El hijo se parece siempre más ó menos á sus padres ó abuelos.

La nariz aparece bastante desarrollada en los hijos cuyos padres, este apéndice tiene grandes dimensiones, y viceversa, son flacos cuando lo son los padres.

El metal de voz, los ojos, la forma y tamaño de las orejas, la frente, el pelo y hasta los modales naturales de los hijos, todo demuestra la existencia de las leyes de herencia potencial.

En la cruce de razas, la herencia es también notable. La mula producto de la cruce del burro y la yegua, es un tipo indefinido que presenta caracteres de ambas especies. Es más notable en la raza humana la cruce del africano con la caucásica. El fruto de esta unión, es el mulato sin motas; la unión del mulato con el blanco, da el quarterón, el de éste con otro caucásico da el octavón, y el hijo de éste con el caucásico se confunde con la raza blanca.

Viceversa, la unión del mulato con el africano, y el hijo de éste con otro negro, y así sucesivamente, llega á confundirse con el tipo negro.

Hay ejemplos, de mutilaciones accidentales, que pueden suponerse hereditarias, pero no darse como regla fija.

En nuestro país, hace un sinnúmero de generaciones que se acostumbra á señalar el corderaje para evitar que las materias fecales adhiriéndose á la lana, se acumulen cortándoles la cola entre la cuarta y quinta vértebra coxígea, sin que esta mutilación se haya convertido en hereditaria.

En resumen, todos los hijos, se parecen á sus padres, teniendo en cuenta los caracteres comparados. A veces los hijos dejan de parecerse á sus padres para llevar cierta semejanza con sus abuelos, etc., llamándose á este caso, herencia atávica, salto atrás, reversión, etc.

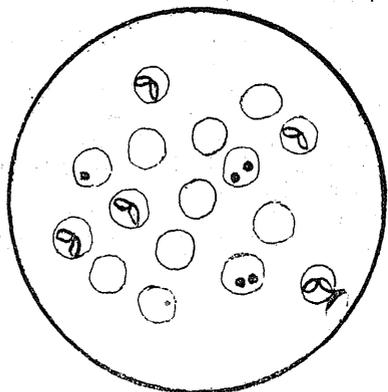
Frutas sanas

Un labrador italiano recomienda un método sencillo y práctico para obtener fruta de tamaño mayor que el ordinario, y que no solo no perjudica á la planta sino que destruye los parásitos vegetales que dañan al fruto.



Faenas campestres

Para conseguirlo basta hacer caer sobre las frutas una finísima lluvia de agua que tenga en disolución sulfato de hierro (caparrosa verde) en la proporción de 80 centigramos por litro de agua. Con solo hacer esto se consigue tener fruta grande y sana.



Hematozoarios de la tristeza en la sangre

Informaciones

Las Palmas.—Reina excelente tiempo. Empezó la cosecha de caña, la que con toda seguridad ha de dar muy buen rendimiento.

Monteros.—Contrariamente á lo que se creía, las plantaciones de caña van llegando á su regular desarrollo y madurez. Solo se presentan dificultades en el transporte, por el pésimo estado de los caminos. Las municipalidades y comisiones de fomento nada hacen para conjurar este peligro. El precio de la caña, varía entre 10 y 12 centavos los 10 kilos.

Montevideo.—Comunican de Fray Bentos que el establecimiento Liebig's terminará la faena el 5 de Junio próximo, con un total de 175.000 animales.

Nueva Escocia.—Este año ha sido todo él benigno para esta zona, estando además libres de la langosta, así que los campos se hallan inmejorables.

La cosecha de maíz y mani, ha sido relativamente abundante y los precios son remuneradores.

Hasta ahora se han hecho sentir poco las heladas. —Las fiestas del Centenario han sido muy bien organizadas, reinando gran entusiasmo.

Rosario.—En los círculos cerealistas ha constituido tema de comentarios, la fuerte baja experimentada en los precios del trigo y del maíz.

Se atribuye tal cosa á las noticias favorables que se reciben sobre la cosecha europea.

La baja ocasionará fuertes pérdidas á algunos cerealistas.

Salta.—Aun no llega el azúcar de la presente zafra y se mantienen los precios á 4 pesos los 10 kilos.

San José (Misiones).—El señor Manuel Miñazuri, administrador del establecimiento ganadero Santa Inés, en un terreno donde hace cuatro años no se veía más que masiega brava, ha formado un yerbal, que no baja de 20.000 pies, y han dado semilla este año todos ellos. Lo más importante que hay en la formación de este yerbal artificial, es que, el señor Miñazuri, no ha alterado en nada el presupuesto del establecimiento, que es ganadero.

Como hay una variedad de árboles frutales y de adorno, forma el conjunto un bellissimo parque, único en Misiones.

La ganadería tiene la mandioca como principal alimento para los animales mestizos.

Venado Tuerto.—El frigorífico La Blanca compró 1.500 novillos al precio de 120 pesos cada uno. Algunos invernales se niegan á vender, por creer que en Julio se les pagarán 150 pesos.

Victoria (E. R.)—Los colonos están imposibilitados para arar por la falta de lluvias. No obstante, los campos están buenos.

Mercado agrícola-ganadero

Ganado vacuno.—Ha habido gran afluencia de hacienda vacuna á plaza, habiéndose pagado precios bajos por toda clase de hacienda. Mientras las entradas no dis-

minuyen sensiblemente, creemos que no se producirá ninguna reacción de importancia en los precios.

Bueyes.—Hay demanda por los que son gordos y de buena clase.

Novillos.—Sigue habiendo interés por toda clase de novillos bien gordos, especialmente por los mestizos de buena calidad. Por los novillos para frigorífico se pagan buenos precios.

Vacas.—Debido á su gran abundancia, se realizaron á precios flojos; esto no obstante, las mestizas bien gordas consiguen precios regulares.

Vaquillonas.—Hay buena demanda por las mestizas bien gordas. Las de clases generales y delgadas solo obtienen precios bajos.

Terneros.—Los precios de los mestizos bien gordos han mejorado algo é igualmente los de los mamones gordos, que se colocan en buenas condiciones. Los terneros flacos solo obtienen precios bajos.

Ganado porcino.—Hay poca demanda de cerdos; no obstante los tipos gordos y de buena clase que entran, obtienen regulares precios.

Ganado lanar.—Las entradas de hacienda lanar han sido numerosas, por cuyo motivo los precios en general han bajado aun más para toda clase de ganado, sobre todo para la hacienda Rambouillet, por la que no hay interesados. Aconsejamos no remitan á plaza hacienda Rambouillet, por buena que sea.

Capones.—Debido á las fuertes entradas y á que son pocos los frigoríficos que operan, los que lo hacen en pequeña escala, los capones se colocan á bajos precios.

Ovejas.—Las ovejas se colocan también á precios más bajos que en la semana anterior, debido á las grandes entradas.

Borregos.—Los precios que se obtienen por los borregos de frigoríficos son bajos, á causa de que han entrado muchos.

Lanas.—La existencia de lana en el Mercado Central queda reducida á novecientos mil kilos y las operaciones que se efectúan son ya de escasa importancia.

Las pocas entradas de esta época, están representadas por lanas de segunda esquila, por lanas criollas y por lotes de los Territorios del Sud.

Cueros lanares.—La plaza continúa firme, obteniéndose \$ 0.68 por los cueros de consumo y \$ 0.70 por Lincoln de matadero.

Cueros vacunos.—La plaza continúa muy firme; se pagan buenos de \$ 12 á 12.50; regulares de \$ 11.60 á 12; averiados de \$ 7.70 á 8.70 y de mayor peso que 15 kilos de 9.40 á 10.50.

Trigo.—La plaza se halla sostenida para consumo y en fuerte baja para exportación. Los molineros en el Once cotizan como sigue: trigos disponibles superiores á especiales de \$ 8.60 á 8.80; buenos á superiores de \$ 8.20 á 8.60, regulares á buenos de \$ 7.50 á 8.20; por inferiores de \$ 5.50 á 7.

Maíz.—Plaza para consumo: sostenida; para exportación en baja. Los forrajeros cotizan hoy en el Once: maíz morocho, viejo, bueno de \$ 5.70 á 6; apollado de \$ 5.20 á 5.50; maíz morocho nuevo; sano y seco de \$ 5.50 á 5.70; fresco y húmedo de \$ 5 á 5.40; maíz amarillo viejo, bueno de \$ 5.70 á 6; apollado de \$ 5.30 á 5.60; maíz amarillo nuevo, sano y seco de \$ 5.40 á 5.60; fresco y húmedo de \$ 5 á 5.30.

Lino.—La plaza ha reaccionado nuevamente. Cotizase disponible entre \$ 12.50 y 16, según estado y limpieza, los 100 kilos.

Nabo.—Se cotiza superior entre \$ 9.50 á 10.50; regular á bueno \$ 8.50 á 9.50; inferiores \$ 5 á 7.50.

Avena.—Floja: Se cotiza: buena á superior entre \$ 5.20 y 5.40; regular á buena entre \$ 4.80 y 5.20; inferiores de \$ 4 á 4.70.

Cebada.—Floja: Se colocan, las buenas entre \$ 5 y 5.30 y las regulares entre 4.20 y 4.80 los 100 kilos.

Afrecho y Afrechillo.—Se cotiza entre \$ 4.90 y 5 los 100 kilos.

Alpiste.—Se cotiza entre \$ 7.50 y 8.50 los 100 kilos
Semilla de alfalfa.—Se cotiza superior á especie de \$ 10 á 10.30; regular á buena de \$ 9.50 á 10; inferiores á regular de \$ 8.50 á 9.50 los 10 kilos.



KONTUAK

Joshe Lorenchok topaturikan
 Joshe Manuel kalian
 Eta guzia beltzez jautzia
 Ikusi oi zubenian
 Galdetu zion ote zitzaion
 Norbait il bere echian.

—Joshe Manuelek erantzun zion: alargun nago, ta or-gatik dauzkat arropa beltzak soilian.

—Pena aundia artutzen dizut. Baña alargun... noiz ezkeroztik?

—A Joshe Lorenzo! nere andre maitia il zan egunetik.

E. ELIZECHEA.



Bibliografía.—«EL NACIONALISMO BASKO VINDICADO.» DE ACTUALIDAD.—Hemos leído el prólogo de esta obra que en breve aparecerá, la que, á juzgar por lo poco que hemos visto, ha de causar sensación entre todos los que siguen el desarrollo del movimiento euskaro.

Esta publicación ha sido motivada por la famosa alocución pastoral del Obispo de Vitoria, negando la solitud que los nacionalistas le dirigieron para que se impusieran nombres baskos como nombres de pila.

El folleto estudia el asunto á la luz de la Filosofía, Derecho é Historia, y dada la capacidad que el autor demuestra en el Prólogo, no es aventurado anticipar que llegará á conclusiones de indiscutible evidencia.

Oportunamente daremos cuenta de la aparición del folleto, siéndonos grato adelantar esta noticia, por tratarse de un asunto tan importante para el afianzamiento de la personalidad baska.

Laurak-Bat.—Para el 4 de Junio próximo ha organizado esta Sociedad, como homenaje al Centenario Argentino una gran velada con el siguiente programa:

Primera parte.—1.º «Himno Argentino», cantado por un grupo de socios. 2.º «Barcarola» de Rubinstein, ejecutada al piano por la señorita Claudia Mendizábal. 3.º «Tema ruso con variaciones», ejecutado en el violoncello por el señor R. Mendiburu, (*Franchomme*). 4.º «Monólogo», por la señorita Eckendorf. 5.º «Grand air de Manon», cantado por la señorita Gilberta Haure, (*Massenet*). 6.º Palabras alusivas al acto, por un señor consocio.

Segunda parte.—7.º «Gernikako Arbola», por un grupo de socios, (*Iparri*). 8.º «Fantasia Impromptu», ejecutada al piano por la señorita Claudia Mendizábal, (*Chopin*). 9.º a) «Chant de Soir», (*Schuman*); b) «Rapsodia Húngara» (*Popper*), ejecutada en el violoncello por el señor Rafael Mendiburu. 10.º «Monólogo», por la Srta. Eckendorf.

Los renombrados artistas baskos, el tenor Florencio Constantino y el bajo de ópera José Mardones, prestarán su gentil concurso á esta velada, tomando parte en el programa.

Composición musical.—El músico nabarro, señor José Ezcurra, que desde poco tiempo se encuentra entre nosotros, acaba de escribir un precioso vals, titulado «San Martín» que da una hermosa nota de su talento de compositor.

El maestro Ezcurra tiene en preparación otras varias obras que tendremos el gusto de oír aquí. Pues dicho artista piensa radicarse en esta capital, dedicándose al profesorado de piano. También esperamos oírle en algunos conciertos ejecutar las obras de los maestros clásicos que interpreta con perfección y suma delicadeza.

«Los Baskos en el Centenario.»—A causa de la enorme aglomeración de trabajo que ha abarrotado los talleres de grabados con motivo de las publicaciones que deben

editarse para el Centenario, ha sufrido una dilación la salida de la obra que lleva el título de estas líneas; pero toca ya á su fin: y en algunos días más quedará definitivamente terminada.

Las fiestas.—La nota dominante de las fiestas ha sido la gran afluencia de forasteros y la dificultad para encontrar alojamiento.

El programa se desarrolló cumplidamente con gran entusiasmo y animación, dando lugar á ruidosas manifestaciones de simpatía la presencia de las delegaciones extranjeras que han venido á honrar esta memorable fecha.

La tan ponderada iluminación ha sido un completo fracaso, pues la corriente no alcanzaba ni con mucho á alimentar las lámparas colocadas. Fracaso doblemente lamentable porque para el tendido de los cables han dejado intransitables las calles. La decepción del público por la falta de este número ha sido grande pues era el único espectáculo verdaderamente popular.

La gran parada y desfile del 25 brillantísimos.

La nota más culminante, como exponente del grado de pujanza alcanzado por el periodismo argentino, ha sido la publicación de los números extraordinarios de «La Nación», «La Prensa» y otros diarios, mereciendo elogio especial el primero de los citados colegas.

Resúmen: que la campaña podrá estar mejor ó peor, pero los trenes han llegado abarrotados de gente; la animación ha sido grandísima y no ha habido incidentes desagradables que merezcan reseñarse.

Periodismo.—A los números extraordinarios que en conmemoración del Centenario de la Independencia Argentina han publicado varios colegas debemos agregar el que «La Euskaria» y «Euskal-Erria» han regalado á sus lectores.

Ilustrado con profusión de buenos grabados, selecto material de lectura y esmerada impresión, forma un interesante folleto que habla muy alto en favor de la noble emulación de nuestros colegas.

Capítulo de bodas.—Han contraído matrimonio el señor Daniel del Campo, nuestro estimado amigo y agente viajero, con la distinguida y bella señorita Miguela Sorolla. Deseámosle á la simpática pareja una eterna luna de miel.

—El 9 de Julio próximo se verificará el enlace de la señorita María Teresa López Zubiaurre con el doctor Máximo Hopff.

—Leandro N. Alem: Ha sido fijado para el día 11 de Junio el enlace del señor Carlos Sarrasin con la señorita Asunción Goldaracena.

Enfermo.—El señor Juan S. Jaca se ha encontrado enfermo durante estos últimos días, pero su enfermedad ha empezado á declinar y pronto quedará completamente restablecido.

Euskal-Echea.—Mañana 31 celebrará esta benemérita Sociedad, en los salones del «Centro Basko Francés», asamblea ordinaria con objeto de proceder á la renovación de los miembros de la Comisión Directiva que cesan en sus cargos.

Buen viaje.—Con rumbo al viejo mundo se ha embarcado nuestro suscriptor de Río Cuarto (Córdoba) D. Miguel Eizmendi, entusiasta baskongado tolosarra.

Visita.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al joven periodista azpeitiano D. Angel Galarreta, que está al frente de la redacción de nuestro colega salteño «Tribuna Popular».

Es un entusiasta euskaldun, que aunque muy alejado del terruño, siempre dedica parte de su espíritu á la difusión de nuestras cosas.

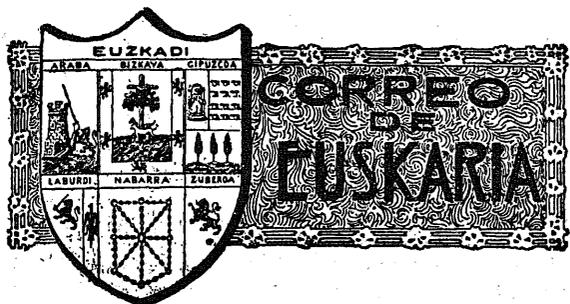
Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires, Salvador Etchenique y Policarpo Maturana.

En Córdoba: D. Julián Amenabar.

En Rosario: La señora Deidamia N. de Echesortu.

En Montevideo: La señora Rita Pérez Jaunsolo de Oneta.

En La Paz (Bolivia): El gobierno declaró duelo nacional un día, con motivo del fallecimiento del senador suplente monseñor Arrieta.



ALABA

EL 1.º DE MAYO.—Los elementos socialistas han conmemorado la fiesta del trabajo con un mitin que se celebró en el Teatro Circo.

Los oradores se expresaron en los tonos de costumbre, pidiendo la rebaja de horas de trabajo, el aumento de jornal, etc., etc.

Abogaron por la unión de los obreros para ejercer presión sobre la clase patronal.

Después del mitin se organizó una manifestación para hacer entrega al gobernador de las conclusiones acordadas en él.

ELECCIONES.—Sin incidentes se verificó la proclamación de candidatos para la próxima lucha electoral.

Por la capital de Alaba fueron proclamados los señores Alcocer, carlista, y don Aniceto Llorente, republicano.

Por el distrito de Laguardia á don Celestino Alcocer, carlista, al señor Mazarrasa carlista también y á don Pablo Seugariz, liberal moretista.

Esta proclamación de dos candidatos carlistas por Laguardia tiene por objeto el obtener un doble número de interventores en el distrito, por el que solamente lucharán los señores Mazarrasa y Seugariz.

Ha sido proclamado diputado por Amurrio, con arreglo al artículo 29 de la vigente ley electoral, don Estanislao Urquijo y Ussia, hijo del marqués de Urquijo.

FIESTA DE BARRIO.—El día de San Marcos celebraron los vecinos de la calle Cuchillería, de Vitoria, una fiesta muy animada, como todos los años.

Por la mañana hubo misa de Salud y durante el resto del día se dispararon infinidad de cohetes, que congregaron en la citada calle gran número de romeros que bailaron al son del típico tamboril.

AVIACIÓN.—Son muchos los vitorianos que fueron á Durango con objeto de presenciar las experiencias de aviación, regresando sin ver satisfechos sus deseos.

En vista de que las experiencias no se verificaban, el público se amotinó incendiando los aparatos Bleriot y Farman valorados en 10.000 y 30.000 pesetas respectivamente y los hangares.

SAN PRUDENCIO.—La víspera de este día fué trasladada desde la Casa de la ciudad á la Catedral la imagen de San Prudencio, patrono de Alaba.

Por la noche se celebró la retreta tradicional viéndose con este motivo muy concurrida la Plaza Nueva.

Al día siguiente, desde por la mañana, los cohetes y músicas despertaron al vecindario de Vitoria, anunciando la festividad.

El tiempo, indeciso, se mantuvo sin embargo sin llover y de temperatura bonancible.

Ello contribuyó eficazmente á que los paseos y calles se vieran muy animados.

A las 9 se celebró la procesión del Santo, que recorrió el trayecto de costumbre.

En ella figuraban todas las autoridades y el Ayuntamiento en pleno bajo mazas.

Una vez que hubo entrado la procesión en la Catedral, se celebró la solemne función, en la que ofició de pontifical el obispo de la diócesis.

Por otra parte, los socios del Centro Basko celebraron una misa solemne en la iglesia del Prado, cantando en ella el orfeón del mismo.

Al medio día hubo música en dicho paseo y gran animación.

Por la tarde, medio Vitoria fué en romería al vecino pueblo de Armentia, cuna del Santo Patrono, en donde transcurrió la tarde en medio de gran animación y des-pachando suculentas meriendas.

El regreso resultó muy brillante.

Por la noche hubo veladas en el Centro Basko y en el Centro de Obreros y música en la Plaza Nueva.

EL ANGLO BASKO-NABARRO.—El día 29 celebrarán en Vitoria una reunión las Diputaciones de Nabarra, Gipúzkoa y Alaba para tratar del ferrocarril Anglo Basko-Nabarro.

Dícese que Alaba presentará soluciones al problema. Se guarda reserva acerca de cuales sean esas soluciones.

NOTAS DE LUTO.—Ha fallecido en Vitoria, víctima de traidora enfermedad, el señor don Epifanio Díaz de Arcaute, padre político del alcalde de dicha ciudad, don Eulogio Serdan.

El finado gozaba de gran prestigio y de muchas simpatías.

—También ha dejado de existir en la misma capital, después de penosa dolencia, cristianamente soportada, la respetable señora madre del director del *Heraldo Alavés* y exdiputado provincial don Ramón Ortiz de Zárate.

GIPUZKOA

OBRAS DEL PUERTO.—El *Boletín Oficial* ha publicado el anuncio de subasta para ejecución de las obras de mejora de la dársena de pescadores del puerto de San Sebastián, cuyo presupuesto de contrata es de \$ 175.804,32.

La subasta se habrá celebrado ante la Dirección de Obras públicas el día 25 de Mayo.

Las obras comenzarán dentro de los 60 días siguientes al de aprobación del remate y terminarán en el plazo de 18 meses siguientes al de su comienzo.

ANOETA.—El capitán de la benemérita de servicio en Tolosa, participó al gobernador civil un sensible accidente ocurrido en una cantera situada en el kilómetro 601 de la línea del ferrocarril, en jurisdicción de Anoeta.

Según aquellos informes, encontrándose trabajando en la expresada cantera un grupo de obreros, se desprendió de una altura de catorce metros, un gran bloque de piedra, alcanzando al obrero José Andonegui, de 20 años, natural de Deba, á quien destrozó la cabeza.

FIESTAS EN ANDOAIN.—Con motivo de la festividad de la Santa Cruz, se celebraron en esta villa variados festejos.

Al anoecer se encendieron hogueras y la banda de tamborileros recorrió las calles.

A las 10 de la mañana se verificó la procesión á la Ermita donde se celebró solemne misa mayor, cantada, á grandes voces, por el hermoso coro de cantores de la parroquia.

Los edificios de las calles que la procesión recorrió estaban engalanados.

Por la tarde, la banda municipal, dirigida por don Eulogio Saldías, ejecutó escogidas piezas de su repertorio, alternando con el tamboril.

ANCIANO QUE DESAPARECE.—Don Eugenio Anza, habitante en el caserío «Ancieta-bea» del barrio de Amara, San Sebastián, denunció á la inspección municipal la desaparición de su padre, un anciano llamado José Hilario Anza.

Este salió del caserío el domingo á la hora de costumbre, sin que hasta la fecha haya regresado á su domicilio.

Practicadas las oportunas averiguaciones se sabe que el anciano permaneció hasta las 11 de la noche en un establecimiento de bebidas que don José María Anza posee en el harrio de Loyola.

A partir de esa hora, nadie da razón de él, suponiéndose que le ha ocurrido algún percance grave, dada su avanzada edad.

LA PELOTA.—Se jugó un partido muy interesante en el frontón Moderno, de San Sebastián, entre el Pequeño de Elgoibar, con saque del 8 1/2, contra Beristain y Eizaguirre, sacando del 8.

Aunque Pequeño perdió el partido, demostró su valentía y valer luchando contra dos y con desventaja en el saque.

Salió la pareja, igualándose ambos bandos á 7; nuevamente se adelantaron Beristain y su compañero, siendo alcanzados por Pequeño en el tanto 26 é igualando después en 20 y 28, último tanto que se apuntó el de Elgoibar, porque los dos restantes los ganaron sus contrincentes.

A BARCELONA.—El Orfeón donostiarra se prepara para ir á la capital catalana. Las noticias que se reciben de la ciudad Condal, demuestran el entusiasmo que reina entre los baskos allí residentes, para obsequiar á los orfeonistas.

Los pelotaris han organizado un excelente partido en beneficio del Orfeón.

El Orfeón, por su parte, dice un periódico donostiarra, desea ofrecerse al público catalán, uno de los más aficionados y más inteligentes en esta materia artística, como una entidad musical que responda dignamente á la fama con tanta justicia adquirida en su brillante carrera, dedicándose al estudio de las obras que ha de constituir el programa de los conciertos, con verdadero *amore*.

Los ensayos son diarios y los orfeonistas, con el maestro Esnaola á la cabeza, vienen realizando una labor de titanes.

«¡Dios!», la grandiosa composición que el maestro Radoux ha escrito expresamente para el Orfeón, ha sido ya dominada, dedicándose ahora, maestro y orfeonistas, á la labor de *pulirla*.

Alternando con este grandioso coro, el Orfeón ensaya su extenso repertorio, pues pasan de una veintena la obras que llevará estudiadas á Barcelona, y cuyo trabajo debe dejarlo terminado en menos de un mes, pues ha de emprender el viaje en los primeros días del próximo mes de Junio.

SINDICATO DE INICIATIVAS.—Entre los acuerdos tomados por este organismo donostiarra, figuran los de abrir un registro de casas de huéspedes, con datos sobre número de camas, precio máximo y mínimo y cuantos detalles deseen consignar los interesados, inscribiéndose al efecto en las listas del Sindicato.

Otro registro análogo al anterior, de hoteles.

Como medio de evitar que los viajeros sean engañados por agentes poco escrupulosos, se acordó colocar carteles en tres idiomas, anunciando que en el local del «Sindicato de Iniciativas» se facilitarán datos respecto á alojamientos.

Esos carteles se colocarán, previa autorización de las Compañías, en las estaciones de San Sebastián (Norte y Costa) Irún, Tolosa, Zarauz, Zumarraga, Alsasua y Miranda.

NECROLOGÍA.—Han fallecido en San Sebastián: Fernando de Peon y Montaner, José Guimón é Iturzaeta, Nemesia Rodríguez y Alberdi, Polonia Lazcanotegui y Cortadi, Cándida Ibar é Irazusta.

En Fuenterrabía: León Echeverría.

En Tolosa: Concepción Sagastume y Gaztañaga.

NABARRA

SPORT BASKO.—Ante numerosa concurrencia tuvo lugar en «Euskal Jai» el partido concertado entre Ucin y Echeagaray, rojos, contra Astíz y Aramendia, azules.

Gran decepción debieron de sufrir los que, ávidos de presenciar una brava pelea, acudieron al frontón, pues no obstante la excelente calidad de los jugadores que tomaron parte, el partido resultó de lo más insípido y poco interesante que en aquella cancha se ha visto.

De salida se dió el dinero por los colorados en razón de 10 á 8, y á consecuencia de apuntarse los azules el juego primero, se hizo en las apuestas la oportuna evolución, concertándose muchas de 20 á 16 por el bando celeste: igualados los contendientes en el juego 1.º, sacó

el inmediato la pareja Ucin-Machin, volviendo á tener lugar la igualada en el juego 2.º: á partir de aquí salieron por delante los rojos, que de un solo tirón, sin que sus adversarios cumplieren ni un solo juego más, y sin que en la lucha se registrase ningún incidente digno de especial mención, lograron apuntarse el 9.º y último juego.

La *cátedra* voceó por los que fueron delante momios acomodados á las diferencias marcadas por el tablero contador.

A Ignacio le faltaron muchos codos para llegar á ser el jugador que tanto otros días entusiasmó en el saque, no solamente no logró ajustar, sino que hizo bastantes faltas; y en el resto, desorientado completamente, no pudo colocarse ni servirse á su agrado, ni á una sola de las pelotas que con briosa acometida le enviaron sus contrarios.

Aramendia no estuvo más afortunado que su compañero: nadie ignora que por su estilo peculiar, no es éste pelotari de los que frecuentemente y sin gran esfuerzo consiguen enviar la pelota á los últimos cuadros, pero esta deficiencia la ha sabido subsanar siempre con fuertes sacudidas en el dentro, en cuyo terreno, y acompañándole un poco la suerte, ha sabido tener á raya á los mejores: pero el domingo ni pegó con el brío de costumbre ni, á consecuencia de no ponerse bien á la pelota, consiguió ajustar esta.

Ucin, como de costumbre, pues este pelotari siempre da un juego igual y constante, estuvo inimitable: con gran vista y habilidad hizo magníficas entradas de sotamano: acudió á los primeros cuadros en auxilio de su compañero cuando las circunstancias lo exigieron, y sacó muy bien.

De propósito y por aquello de que los últimos son los primeros, hemos dejado á Machin para este lugar: corroborando en un todo nuestro ya expresado concepto sobre este jugador, su trabajo en el último partido fué notabilísimo: alargó mucho y con violencia y cortó con seguridad y eficacia: éste, en síntesis, es su mayor elogio.

Posee Echeagaray tan excelentes condiciones, que el día que la costumbre y el hábito de jugar le permitan usar libremente de ellas, ha de arrancar, como en tiempos no lejanos, enormes ovaciones y proporcionar terribles sustos.

FIESTAS EN UJUÉ.—Las celebradas con motivo de la inauguración del nuevo altar mayor en la Real Basílica de Santa María, fueron muy animadas, predicando los reverendos Padres Damián Janáriz y Jacinto Clavería, misioneros del Inmaculado Corazón de María.

Presidió las fiestas el Excmo. señor Obispo de Vitoria, por ausencia del Prelado de la diócesis.

En distintos días acudieron peregrinaciones de varios pueblos, entre ellas la célebre peregrinación de los Cruceros de Tafalla, siendo presidida en su entrada por el Excmo. señor Obispo de Vitoria, y las de San Martín de Unx, Gallipienzo, Eslava, Olite, Pueyo y Lerga.

ACCIDENTE DE AVIACIÓN.—Telegramas recibidos de Pamplona dicen que el aviador Mr. Garnier realizó un espléndido vuelo á cuarenta metros de altura, pero al hacer una maniobra, el aparato perdió la estabilidad, cayendo á tierra. El aviador Mr. Garnier sufrió la fractura del peroné siendo trasladado al hospital.

FULMINADOS.—Otro telegrama de Pamplona dice que cerca de aquella ciudad descargó una fuerte tormenta. Cinco carboneros gipuzkoanos se guarecieron bajo un árbol, sobre el que cayó un rayo matando á José Ayerdi y José Aldasoro é hiriendo gravemente á los restantes.

RONDALLA.—En el Orfeón, de Pamplona, se ha formado una rondalla compuesta por varios orfeonistas, para con ella dar más variación á las veladas que la laureada masa coral celebra en sus locales.

Dicha rondalla se presentará por primera vez al público en el festival de la jota que el Orfeón celebrará en las próximas fiestas de San Fermín.

GANADO LANAR.—Se reciben de la ribera alarmantes noticias acerca de la crisis que atraviesa el ganado lanar

Desde hace algún tiempo muérese gran número de ovejas y más de la mitad de las crías.

Como se desconocen las causas ó enfermedad que producen esas muertes, todos los ganaderos nabarros están grandemente preocupados.

NUEVO SERVICIO.—Se ha organizado una empresa de automóviles, para hacer el recorrido Jaca-Pamplona y Jaca-Arañones (Túnel del Canfranc).

La inauguración oficial será muy pronto.

CONCIERTO.—Una comisión de damas organizó una velada-concierto en la casa del Orfeón, á beneficio de las Siervas de María.

El salón estaba completamente lleno.

El concierto comenzó á las 7 de la tarde.

Tenía á su cargo el programa la bella señorita y pianista notable Emiliana Zubeldia, el Orfeón, la orquesta llamada del Teatro y el sexteto que dirige el señor Aramendia.

En primer lugar la orquesta interpretó muy correctamente «Campanone».

Después el Orfeón (coro mixto) cantó «La madre de Dios», de Nicolau, y el sexteto interpretó muy bien una fantasía de Tannhauser.

Tara todos hubo aplausos muy justos y muy entusiastas. A estos números siguió la señorita Emiliana Zubeldia.

Fué presentada la distinguida pianista por don Remigio Mágica, y el público, al verla, la ofreció un homenaje de aplausos. Hizo oír la señorita Zubeldia una Polonesa de Chopin, y tan exquisitamente la interpretó que quedaron todos maravillados.

Nutridos y fuertes aplausos premiaron la excelente labor de la señorita Zubeldia.

Después tocó la señorita Zubeldia la Rapsodia 11 de Liszt, que es una de las menos conocidas por los indoctos.

Nuevos aplausos, y más entusiastas, obligaron á la notable pianista á sentarse de nuevo al piano, y dispensó la gracia de una propina.

La señorita Zubeldia produjo una fuerte impresión como artista de recio temperamento y como ejecutante de una limpieza y una corrección exquisitas.

Como final de la primera parte del programa figuraba la Cántiga XIV del Rey Sabio, girón de una maravillosa composición de Eslava.

Dirigió el conjunto compuesto de tiple solista, coro mixto y orquesta, la prodigiosa y augusta batuta de don Remigio Mágica.

La obra tuvo una interpretación excelente, magnífica.

La señorita Pastor cantó la parte de solista de una manera primorosa, con su voz dulce, pura, angelical.

El Orfeón, grande y magnífico como siempre; la orquesta muy bien ajustada. Mágica dirigió la obra desde su pedestal prestigioso y glorioso.

El público ovacionó á los ejecutantes.

La segunda parte del programa estaba dedicada toda á la representación de la zarzuela en un acto y en prosa de Carlos Arniches, música de Torregosa «La banda de trompetas.»

Hubo aplausos para todos, y el público salió contentísimo de la representación, y altamente satisfecho de la velada, para la cual no encontraban palabras de elogio adecuadas.

SERVICIO DE AGUAS.—Dicen de Villafranca que han comenzado los trabajos para instalar el agua á domicilio.

REPARACIONES.—Ha sido aprobado el presupuesto de reparación de la caseta de carabineros de Urquiaga (Nabarra) con cargo á los fondos del Ministerio de Hacienda, así como también del puesto de Lizarreta, con cargo á dicho Ministerio.

BIZKAYA

AVIACIÓN.—El primer día de aviación en Durango ha dejado un triste recuerdo.

Sólo de la línea de Bilbao se calcula que acudieron más de 20.000 espectadores.

En la primera parte de la mañana, y con animación

extraordinaria, se verificaron en el campo destinado á este festejo, las anunciadas pruebas de bueyes, aiskolaris y barrenos y las luchas de carneros, que transcurrieron sin incidentes, entreteniéndolo al público un largo rato.

El aspecto que en Durango ofrecía el camino que conduce al campo de Santa Polonia, lugar donde se hallaba emplazado el aeródromo, era maravilloso.

El gentío se apresuraba por llegar sin preocuparse del peligro de automóviles y coches, y tan pronto como se dió la entrada, vióse invadido el extenso campo de aviación con una avalancha que se disputaba los sitios más convenientes para no perder un detalle.

Además de los treinta mil espectadores aproximadamente, que ocupaban el aeródromo, todos los cerros y lugares que lo dominan, se encontraban ocupados por una compacta multitud.

Aunque el comienzo del espectáculo estaba fijado para las dos de la tarde, eran las cinco cuando aun no se notaba en el hangar movimiento alguno. El público comenzaba á impacientarse y se oyeron algunos silbidos y gritos.

El tiempo era espléndido y soplabla una brisa ligera, que de ningún modo podía justificar reparos en los aviadores para realizar las pruebas.

A las cinco y media circuló la noticia de que Prevotan se negaba á volar, excusándose con que el viento no le consentía las experiencias y que Gybbys no había terminado el montaje de su aparato.

Estas especies causaron en el público una viva contradicción, y algunos grupos de los que se hallaban cerca del hangar iniciaron un movimiento hacia éste y en vista de ello, Prevotan sacó su biplano Farman, creyendo el público que al cabo iban á dar principio las experiencias, lo que fué corroborado en la opinión de los espectadores, al ver que Gybbys sacaba también su aparato Bleriot y que continuaba izada la bandera de «Se vuela».

Después de un dilatado espacio de preparación, Gybbys declaró que no funcionaba el motor, acentuándose con este motivo la actitud impaciente de los espectadores que se evidenció con la caída de algunas piedras en el sitio donde se encontraba el aviador con su aparato.

La guardia civil intervino con gran corrección, intentando calmar los ánimos, y con igual deseo Prevotan montó en su biplano emprendiendo carrera por el aeródromo pero sin elevarse del suelo.

Creó el público que el Farman iba á emprender el vuelo y aplaudió á Prevotan ruidosamente, pero apércibiéndose de que éste no subía y de que Gybbys volvía al hangar su aparato, comprendió que había sido víctima de una superchería y declaróse ya en violenta protesta comenzando á lanzar piedras contra Prevotan y el biplano.

En pocos momentos, la lluvia de piedra se hizo intensísima.

Prevotan entró apresuradamente el Farman en el hangar, lo que hizo que los espectadores avanzaran, á pesar de las conminaciones de la fuerza pública.

En vista de que eran desatendidas las advertencias de las autoridades, seis guardias civiles montados cargaron sobre la multitud, siendo rechazados por una espesa nube de guijarros y ladrillos, viéndose obligados á retirarse á pesar de apoyarles los individuos de infantería de la benemérita en número de unos catorce ó diez y seis.

El aspecto del aeródromo era imponente. La confusión indescriptible. Unían las señoras presa de un pánico terrible y caían los grupos arrastrados por los que corrían para ponerse en salvo.

La guardia civil, convencida de que se encontraba expuesta á ser arrollada por la fuerza del número y sin poder hacer uso de los fusiles para amedrentar á los amotinados disparando al aire, á causa del enorme gentío que ocupaba las eminencias cercanas, vióse obligada á retirarse.

Pedía el público á grandes voces la devolución del importe de la entrada, pero la empresa se hacía sorda á esa exigencia, aumentando así la irritación de la muchedumbre.

En ese punto, acercóse al capitán de la guardia civil un grupo de espectadores para poner en su conocimiento

que un chico que se había asomado al hangar recibió un terrible garrotazo en la cabeza que le había causado gravísima herida.

Esta noticia que circuló como un reguero de pólvora fué la voz de ataque, precipitándose el público al hangar que quedó destrozado en pocos momentos.

Los aparatos de aviación fueron sacados al campo. El biplano Farman quedó hecho astillas mientras otros grupos incendiaban el Bleriot, sin miedo al peligro probable de la explosión del motor que estaba cargado de esencia.

Los amotinados se repartían los trozos del biplano y las banderas y materiales de que estaban adornados y construido el hangar, poniendo fuego después á lo que de él quedaba en pie, á las casetas destinadas á la venta de billetes, á los bancos y hasta á los cajones donde los aparatos vinieron embalados.

Los aviadores emprendieron la fuga perseguidos por el gentío que consiguió apoderarse de Gybbis tratándole con violencia.

El aviador fué rescatado á duras penas por las autoridades, quedando á disposición del gobernador civil.

En cuanto á Prevotán, logró escapar refugiándose en un caserío lejano.

LA COLONIA ALABESA.—Con gran animación ha festejado á su Patrón San Prudencio la colonia alabesa de Bilbao.

Por la mañana asistieron á la misa en la iglesia de San Vicente y luego procesión con la imagen del Santo, por los alrededores del templo, viéndose ambas ceremonias muy concurridas.

Durante la misa un sacerdote alabés hizo el panegírico del Santo.

A la una de la tarde, los individuos de la colonia se reunieron en fraternal banquete, celebrado en el «foyer» del Teatro de los Campos Eliseos.

Después del banquete hubo un gran baile.

La fiesta, como todos los años, resultó muy animada y concurridísima, pues los alabeses cuentan con la colonia más numerosa de la capital de Bizcaya.

CONFERENCIAS.—Con la de don Alvaro Alvarez han terminado las conferencias que venían dándose en la sociedad «El Sitio», de Bilbao.

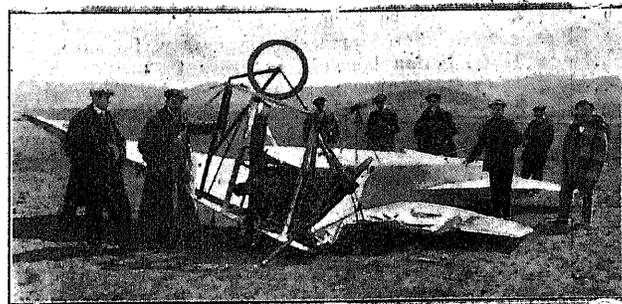
El nuevo período de conferencias en dicha sociedad, tendrá lugar en la segunda quincena de Octubre.

CONTRA LAS ESCUELAS LAICAS.—Todavía sigue explotándose este al parecer inagotable filón, aunque parece se va descubriendo el juego.

Véase lo que dice un católico á propósito del mitin de Gernika.

«El hecho de que algunos de los que intervinieron en las preparativos y en la ejecución, desvirtuaran la solemnidad y la pureza del sentimiento, tratando de hacer en la magnificente Asamblea, política electoral y circunstancial, no era, no podía ser motivo suficiente para que allí se manifestaran disgustos justificados.»

Así será, pero podía ser motivo para que se acabara con esa farsa.



Estado en que quedó el monoplano de Mr. Garnier después del accidente ocurrido en Pamplona, del que dimos cuenta en el número anterior.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

BIARRITZ.—Los periódicos recibidos por el último correo dan cuenta de la despedida que se hizo en Biarritz al recientemente fallecido rey Eduardo de Inglaterra, en su última visita á aquella villa.

La estación de la Negresse había sido decorada con muy buen gusto. Banderas francesas y de la Unión Jack enlazadas con escusones de las armas de Biarritz, de Eduardo rey, de la República Francesa, adornaban las paredes de la sala de espera y del muelle de partida.

Las puertas del salón estaban recubiertas de terciopelo granate con abrazaderas y remates de cobre macizo.

Sobre el mármol de la chimenea y el fogón se había formado un verdadero parterre de flores.

Su majestad llegó á las 11 menos cuarto. Su aspecto era sonriente, y revelando buen estado de salud.

El alcalde de Biarritz, Mr. Forsans, le dedicó las más afectuosas manifestaciones en nombre de sus conciudadanos, que el rey agradeció expresando su satisfacción por la discreción que el vecindario ha observado con respecto de él. Mostróse encantado de su permanencia que, según dijo, ha prolongado más de lo que se proponía.

Antes de subir al tren Eduardo VII, estrechó la mano de Mr. Forsans, y dedicó algunas palabras amables á Mr. Hambro y al vicecónsul de Inglaterra.

El monarca, acompañado del honorable Ward, coronel Ponsomby, doctor Reid y las personas de su séquito, debió llegar esta tarde á las 6,10, pasando por Calais y Douvres.

Antes de abandonar Biarritz, el duque de Law-aster entregó para los pobres 2.000 francos, en nombre de su majestad, y 625 para la policía municipal.

Además ha otorgado las condecoraciones siguientes:

A Mr. Chapville, comisario especial de París de la Orden Victoria; al brigadier de la gendarmería de Biarritz, al gendarme Fournier y á los agentes Dangé y Lauriac, la medalla de bronce Victoria.

FOOT BALL.—En Toulouse se jugó la Challenge del Sur de Francia al que concurren los equipos de Barcelona y San Sebastián.

Relatando el último partido dice «L'Express du Midi»:

Sale San Sebastián y amenaza desde el principio. Presenta un bonito juego de cabeza. Un shoot de los blancos y azules (San Sebastian) no obtiene ningún resultado por haber pegado el balón en el palo larguero. El goalkeeper catalán lo rechaza muy lejos. Un corner también sin consecuencias Poco después sobre un pase de los medios, San Sebastián consigue un goal. Barcelona ataca á su vez y sobre una buena escapada de su extremo Forns, que fué el héroe del día, los dos bandos igualan.

«Los equipos redoblan su ardor. Los barceloneces, más ligeros y rápidos, anulan el juego de sus adversarios, que se dejan entrar un nuevo goal. El juego vuelve al centro del campo, sin que ninguno de los equipos dé pruebas de una superioridad manifiesta.

«Medio tiempo. En efecto, el tiempo reglamentado había transcurrido desde hacía diez minutos y los barceloneses estaban impacientes por confirmar su victoria. En el segundo tiempo, San Sebastián «mene la danse» (dominal), y el goal catalán es bombardeado; pero decididamente los baskos están de mala sombra y no entran goal alguno. Exceptuó el entrado por Prast, que estaba manifiestamente en off-side, por cuya razón Mr. Labat no lo concede. Barcelona no juega más que á la defensiva, conserva su ventaja y gana definitivamente la Challenge del sur de Francia.

«¿Es el mejor equipo el que ha ganado? Yo digo categóricamente, no. Los esfuerzos bien coordinados y el bonito juego de combinación de San Sebastián eran dignos de mejor suerte. Barcelona debe su victoria á Forns, que es uno de los mejores jugadores que hemos visto.

«Mr. Labat, aún cuando arbitró con su habitual competencia, dejó pasar numerosos golpes de mano.

«No podemos terminar nuestra reseña sin agradecer al Comité de los Pirineos, el bonito partido á que nos ha hecho asistir. Esperamos que los jugadores del Stade Toulousain, que están por desgracia muy lejos de igualar á los jugadores españoles, aprovecharán esta brillante demostración del juego de association».